

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**федеральное государственное автономное  
образовательное учреждение высшего образования\_  
«Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет  
им. Н.И. Лобачевского»**

Институт филологии и журналистики

---

УТВЕРЖДЕНО  
решением Ученого совета ННГУ  
протокол № 1 от 31.01.2024 г.

**Рабочая программа дисциплины**

Практикум по культуре речевого общения на английском языке

---

Уровень высшего образования  
Магистратура

---

Направление подготовки / специальность  
45.04.02 - Лингвистика

---

Направленность образовательной программы  
Межъязыковая и межкультурная коммуникация

---

Форма обучения  
очная

---

г. Нижний Новгород

2024 год начала подготовки

## 1. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.В.ДВ.01.01 Практикум по культуре речевого общения на английском языке относится к части, формируемой участниками образовательных отношений образовательной программы.

## 2. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями и индикаторами достижения компетенций)

Формируемые компетенции (код, содержание компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), в соответствии с индикатором достижения компетенции		Наименование оценочного средства	
	Индикатор достижения компетенции (код, содержание индикатора)	Результаты обучения по дисциплине	Для текущего контроля успеваемости	Для промежуточной аттестации
УК-4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1: Выбирает на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемые стили делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами. УК-4.2: Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках. УК-4.3: Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках. УК-4.4: Умеет коммуникативно и культурно приемлемо вести устные деловые разговоры в процессе профессионального взаимодействия на государственном и иностранном (-ых) языках.	УК-4.1: Знает литературную форму государственного языка, основы устной и письменной коммуникации на иностранном языке, функциональные стили родного языка, требования к деловой коммуникации; вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами; Умеет выразить свои мысли на государственном, родном и иностранном языке в ситуации деловой коммуникации; использовать вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами; Владет навыками деловой коммуникации на родном и иностранном языках, использования вербальных и невербальных средств взаимодействия с партнерами.  УК-4.2: Знает информационно-коммуникационные технологии для поиска	Контрольная работа Практическое задание Творческое задание	Зачёт: Контрольные вопросы Практическое задание  Экзамен: Контрольные вопросы Практическое задание

	<p>УК-4.5: Демонстрирует умение выполнять перевод академических и профессиональных текстов с иностранного (-ых) на государственный язык.</p>	<p>необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках; Умеет использовать информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках; Владеет практическими навыками использования информационно-коммуникационных технологий для поиска необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках.</p> <p>УК-4.3: Знает приемы составления текстов разной функциональной принадлежности и разных жанров и стилей на государственном и родном языках, приемы ведения деловой переписки с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурных различий в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках; Умеет применять приемы составления текстов разной функциональной принадлежности и разных жанров и стилей на государственном и родном языках, вести деловую переписку учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные</p>		
--	--	--	--	--

		<p>различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках;</p> <p>Владеет практическим опытом составления текстов разной функциональной принадлежности и разных жанров и стилей на государственном и родном языках, ведения деловой переписки с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурных различий в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках.</p> <p>УК-4.4:</p> <p>Знает приемы ведения устных деловых разговоров в процессе профессионального взаимодействия на государственном и иностранном (-ых) языках;</p> <p>Умеет коммуникативно и культурно приемлемо вести устные деловые разговоры в процессе профессионального взаимодействия на государственном и иностранном (-ых) языках;</p> <p>Владеет практическими навыками ведения устных деловых разговоров в процессе профессионального взаимодействия на государственном и иностранном (-ых) языках.</p> <p>УК-4.5:</p> <p>Знает технологии перевода текстов с иностранного языка на родной;</p> <p>Умеет использовать методику перевода текстов с иностранного языка на родной;</p>		
--	--	--	--	--

		Владеет навыками и опытом перевода текстов с иностранного языка на родной.		
ПК-3: Способен применять в профессиональной деятельности широкий спектр методов и приемов создания, трансформации, перевода и и аналитико-синтетической переработки различных типов текстов, в том числе с использованием современных технологий	<p>ПК-3.1: Осуществляет литературное редактирование различных типов текстов.</p> <p>ПК-3.2: Создает, переводит и трансформирует (в том числе с изменением стиля, жанра, целевой принадлежности текста) различные типы текстов.</p> <p>ПК-3.3: Использует в профессиональной деятельности современные технологии для создания, трансформации и аналитико-синтетической переработки текстов.</p> <p>ПК-3.4: Осуществляет редактирование, реферирование и систематизацию различных типов текстов.</p>	<p>ПК-3.1:</p> <p>Знает основы литературного редактирования различных типов текстов;</p> <p>Умеет применять в практической деятельности приемы и техники литературного редактирования различных типов текстов;</p> <p>Владеет нормами литературного языка, навыками редактирования различных типов текстов.</p> <p>ПК-3.2:</p> <p>Знает основные свойства, вербальные и невербальные показатели, жанровые и стилистические особенности текстов; правила создания, перевода и трансформирования различных типов текстов;</p> <p>Умеет создавать, переводить и видоизменять различные типы текстов с опорой на знание специфики соответствующего стиля; применять современные научные достижения в переводческой деятельности.</p> <p>Владеет принципами создания, перевода и видоизменения различных типов текстов.</p> <p>ПК-3.3:</p> <p>Знает современные технологии для создания, трансформации и аналитико-синтетической переработки текстов;</p> <p>Умеет применять в профессиональной деятельности современные технологии для создания, трансформации и аналитико-</p>	Практическое задание	<p>Зачёт:</p> <p>Контрольные вопросы</p> <p>Практическое задание</p> <p>Экзамен:</p> <p>Контрольные вопросы</p> <p>Практическое задание</p>

		<p>синтетической переработки текстов; Владеет навыками использования в профессиональной деятельности современных технологий для создания, трансформации и аналитико-синтетической переработки текстов.</p> <p>ПК-3.4: Знает способы и правила редактирования, реферирования и систематизации различных типов текстов; Умеет применять способы и правила редактирования, реферирования и систематизации различных типов текстов в профессиональной деятельности; Владеет практическими навыками редактирования, реферирования и систематизации различных типов текстов.</p>		
--	--	--	--	--

### 3. Структура и содержание дисциплины

#### 3.1 Трудоемкость дисциплины

	очная
<b>Общая трудоемкость, з.е.</b>	<b>11</b>
<b>Часов по учебному плану</b>	<b>396</b>
в том числе	
<b>аудиторные занятия (контактная работа):</b>	
- занятия лекционного типа	<b>0</b>
- занятия семинарского типа (практические занятия / лабораторные работы)	<b>188</b>
- КСР	<b>5</b>
<b>самостоятельная работа</b>	<b>131</b>
<b>Промежуточная аттестация</b>	<b>72</b> <b>Экзамен, Зачёт</b>

#### 3.2. Содержание дисциплины

(структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и виды учебных занятий)

Наименование разделов и тем дисциплины	Всего (часы)	в том числе			
		Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем), часы из них			Самостоятельная работа обучающегося, часы
		Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа (практические занятия/ лабора торные работы), часы	Всего	
	Ф Ф Ф	Ф Ф Ф	Ф Ф Ф	Ф Ф Ф	Ф Ф Ф
Тема 1 Письменная коммуникация в деловой сфере.	107	0	64	64	43
Тема 2 Устная коммуникация в деловой сфере.	106	0	60	60	46
Тема 3 Этикетные формы научно- профессионального общения.	106		64	64	42
Аттестация	72				
КСР	5			5	
Итого	396	0	188	193	131

### Содержание разделов и тем дисциплины

Тема 1. Письменная коммуникация в деловой сфере.

Виды деловых писем. Составление деловых писем. Переписка как вид делового общения. Оформление текста документа. Требования к оформлению частных деловых бумаг. Основные требования к языку деловых бумаг и документов. Термины и основные понятия деловой переписки. Электронная почта. Частные деловые бумаги. Виды документов деловой переписки. Типовые правила оформления деловых писем. Составление деловых писем на английском языке

Тема 2 Устная коммуникация в деловой сфере.

Представления, знакомства. Деловой этикет в ситуациях формального и неформального общения с коллегами. Регистр устной деловой коммуникации. Ведение деловых встреч и участие в совещаниях. Социально-значимые умения общения на рабочем месте. Искусство презентации и ведения полемики.

Тема 3 Этикетные формы научно- профессионального общения.

Этика делового общения и деловой этикет как элементы профессионального взаимодействия. Практические основы успешного взаимодействия в процессе делового общения

Практические занятия /лабораторные работы организуются, в том числе, в форме практической подготовки, которая предусматривает участие обучающихся в выполнении отдельных элементов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

На проведение практических занятий / лабораторных работ в форме практической подготовки отводится: очная форма обучения - 188 ч.

### 4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

Самостоятельная работа обучающихся включает в себя подготовку к контрольным вопросам и заданиям для текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины приведенным в п. 5.

Самостоятельная работа студентов направлена на углубленное изучение тем курса.

Цель самостоятельной работы – подготовка современного компетентного специалиста и формирование способностей и навыков к непрерывному самообразованию и профессиональному совершенствованию.

Самостоятельная работа является наиболее деятельным и творческим процессом, который выполняет ряд дидактических функций: способствует формированию диалектического мышления, вырабатывает высокую культуру умственного труда, совершенствует способы организации познавательной деятельности, воспитывает ответственность, целеустремленность, систематичность и последовательность в работе студентов, развивает у них бережное отношение к своему времени, способность доводить до конца начатое дело.

Изучение понятийного аппарата дисциплины

Система индивидуальной самостоятельной работы должна быть подчинена усвоению понятийного аппарата, поскольку одной из важнейших задач подготовки современного грамотного специалиста является овладение и грамотное применение профессиональной терминологии. Лучшему усвоению и пониманию дисциплины помогут различные энциклопедии, словари, справочники и другие материалы, указанные в списке литературы.

Самоподготовка к практическим занятиям

При подготовке к практическому занятию необходимо помнить, что данная дисциплина тесно связана с ранее изучаемыми дисциплинами.

На практических занятиях студент должен демонстрировать свободное владение изучаемым языком в разных коммуникативных формах (устных и письменных), используя при этом осваиваемые на практических занятиях лексические единицы и сочетания, а также рекомендованные преподавателем грамматические конструкции.

Для достижения этой цели необходимо регулярно и в полном объеме выполнять домашние задания, включающие следующие виды деятельности:

- 1) изучать рекомендованную учебно-методическим комплексом литературу по данной теме;
- 2) составлять собственный словарь новых слов по теме в отдельной тетради; подбирать к изученным словам синонимы и антонимы, изучать особенности употребления лексических единиц словаря в речи;
- 3) выполнять необходимые письменные и устные лексические и лексико-грамматические упражнения по теме;
- 4) создавать резюме или скрипт прослушанного аудиофрагмента по теме курса;
- 5) подготавливать монологическое и диалогическое высказывание на предложенные темы;
- 6) осуществлять смысловой, стилистический и прагматический анализ текстов различных жанров;
- 7) реферировать предложенные публицистические тексты;
- 8) готовиться к участию в дискуссиях и обсуждениях на заданные темы.

Самостоятельная работа студента при подготовке к зачету и экзамену.

Контроль выступает формой обратной связи и предусматривает оценку успеваемости студентов и разработку мер по дальнейшему повышению качества подготовки современных специалистов.

Промежуточной формой контроля успеваемости студентов по учебной дисциплине «Практикум по культуре речевого общения на втором иностранном языке (английский язык)» являются зачет в 1 семестре и экзамен во 2 и 3 семестрах.



Залогом успешного завершения очередного модуля является кропотливая, систематическая работа студента в течение всего периода изучения дисциплины. В этом случае подготовка к зачету и экзамену будет являться концентрированной систематизацией всех полученных знаний по данной дисциплине.

В начале семестра рекомендуется внимательно изучить перечень вопросов к зачету и экзамену по данной дисциплине, а также использовать в процессе обучения программу, другие методические материалы, разработанные кафедрой по данной дисциплине. Это позволит в процессе изучения тем сформировать более правильное и обобщенное видение студентом существа того или иного вопроса за счет:

- а) уточняющих вопросов преподавателю;
- б) подготовки реферирования публицистических текстов по темам курса; в) углубленного изучения вопросов темы по учебным пособиям.

После изучения тематики курса рекомендуется выполнить контрольные задания, предусмотренные рабочей программой для проведения промежуточного контроля по дисциплине. Если возникают сложности при раскрытии материала, следует вновь обратиться к материалам лекционных и практических занятий, а также проконсультироваться с преподавателем.

Изучение сайтов по темам дисциплины в сети Интернет

Ресурсы Интернет являются одним из альтернативных источников быстрого поиска требуемой информации. Их использование возможно для получения основных и дополнительных сведений по изучаемым темам.

## **5. Фонд оценочных средств для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)**

### **5.1 Типовые задания, необходимые для оценки результатов обучения при проведении текущего контроля успеваемости с указанием критериев их оценивания:**

#### **5.1.1 Типовые задания (оценочное средство - Контрольная работа) для оценки сформированности компетенции УК-4:**

Выберите правильный ответ из предложенных вариантов

1. Фраза *I am writing to thank you very much indeed for...* используется для
  - выражения благодарности
  - как приветствие
  - как вежливое окончание письма
2. Фраза *Please accept our apologies for...* используется для
  - выражения благодарности
  - для выражения извинения
  - как вежливое окончание письма
3. Фраза *We are pleased to learn from your letter that you have decided to...* используется для
  - для выражения извинения
  - как вежливое окончание письма
  - для выражения удовлетворения
4. Выберите наиболее подходящий перевод для фразы *We are most pleased that you want to buy...*
  - Мы очень рады, что вы желали купить
  - Мы очень рады купить у вас

-Мы очень рады видеть вас

5. Выберите наиболее подходящий перевод для фразы *We trust you will...*

-Мы надеемся, что вы...

-Мы верим вам

-Мы верим в вас

6. Фраза *In reply to your letter of... we are pleased to inform you that...* используется

-как ссылка на предыдущие письма

-для выражения вопроса

-как вежливое окончание письма

7. Выберите наиболее подходящий перевод для фразы *Будьте добры, сообщите, пожалуйста...*

-*Could you, please, tell me*

-*Be kind and tell me*

-*Could you say me*

8. Возможно ли использование фразы *Please let me know if you require any further information or assistance* для выражения благодарности за оказанную помощь

-да

-нет

-в некоторых случаях

9. Возможно ли использование фразы *I am very sorry to have caused you so much trouble* для выражения сожаления

-да

-нет

-в некоторых случаях

10. Выберите фразу для выражения ответа на вопрос или предложение

- I am looking forward to hearing from you soon,

-We shall be only too pleased to supply you with...

- We would greatly appreciate your answer.

### Критерии оценивания (оценочное средство - Контрольная работа)

Оценка	Критерии оценивания
превосходно	0 ошибок
отлично	1-2 ошибки
очень хорошо	3-5 ошибок
хорошо	6-8 ошибок
удовлетворительно	9-13 ошибок
неудовлетворительно	более 14 ошибок
плохо	более 14 ошибок

### 5.1.2 Типовые задания (оценочное средство - Практическое задание) для оценки сформированности компетенции УК-4:

#### Задание 1. Аудирование.

*Вы услышите шесть высказываний. Установите соответствие между высказываниями каждого говорящего А–F и утверждениями, данными в списке 1–7. Используйте каждое утверждение, обозначенное соответствующей цифрой, только один раз. В задании есть одно лишнее утверждение. Вы услышите запись дважды. Занесите свои ответы в таблицу. У Вас есть 20 секунд, чтобы ознакомиться с заданием.*

#### Speaker A

Can you imagine it – the average American spends more than \$ 100 on Valentine’s Day! And men spend almost twice as much on Valentine’s Day as women do! A survey I read shows that more than one-third of men would prefer not receiving a gift. At the same time just less than 20 percent of women feel the same way. The reason for this is partly that the holiday seems just too expensive.

#### Speaker B

As far as I know on Valentine’s Day no one saves money on flowers. No wonder flowers may cost up to 30 percent more that day! Some people even buy and send flowers to themselves on Valentine’s Day. The most popular flower is still the rose followed by lilies and violets. The colours of flowers are very important as they speak about your feelings and emotions, but many people just don’t pay attention to that and buy whatever they find nice and suitable.

#### Speaker C

I was surprised to learn that Valentine cards have a very long history. Some scientists believe that the tradition was probably started by Charles, Duke of Orleans, because the oldest surviving Valentine dates back to him, to the year of 1415. It was a beautiful poem written by the Duke to his wife. However some historians trace the roots of the holiday back to the Roman times and their pagan celebrations or early medieval times.

#### Speaker D

Do you know, that one billion Valentine cards are sent each year worldwide, making it the second largest card-sending holiday of the year behind Christmas? I’ve heard Hallmark, a big card producer, even employs research staff to analyze the sales pattern of previous Valentines. They analyze customer interviews and instore observations to find out which cards have been a sell-out this or that year and which age group chooses which type of cards and which is the best poem on the card and so on.

#### Speaker E

BBC reports that India has spoken out against Valentine’s Day calling it “an attack on local culture for commercial purposes”. So I guess they do take it seriously and there’re people not in favor of this holiday. The Catholic Church, for instance, struck St. Valentine’s Day from its official calendar in 1969. There even have been times when Valentine’s Day was close to being forbidden.

#### Speaker F

The University of Maryland has a team of academic experts educating the media about Valentine’s Day no matter what angle they wish to cover. There I’ve read that many people choose Valentine’s Day for getting married. Can you imagine? The list of celebrities who’ve done this includes Elton John and Meg Ryan. And quite a lot of famous people have been born on that day!

### 5.1.3 Типовые задания (оценочное средство - Практическое задание) для оценки сформированности компетенции ПК-3:

**Задание 3.** *Выполните реферирование статьи, используя необходимые слова-связки.*

Текст 1.

Painting - direct application of pigment to a surface to produce by tones of color or of light and dark some representation or decorative arrangement of natural or imagined forms.

Materials and Techniques

Painters use a number of materials to produce the effects they desire. These include the materials of the surface, or ground; the pigments employed; the binder, or medium, in which the color is mixed; and its diluting agent. Among the various media used by artists are fresco, watercolor, oil, distemper, gouache, tempera, and encaustic. In addition to these, painting properly embraces many other techniques ordinarily associated with drawing, a term that is often used to refer to the linear aspects of the same art.

If painting and drawing are not always clearly distinguishable from each other, both are to be distinguished from the print (or work of graphic art), in which the design is not produced directly but is transferred from another surface to that which it decorates. While the print may be one of many identical works, the painting or drawing is always unique. Painting has been freely combined with many other arts, including sculpture, architecture, and, in the modern era, photography.

History

In ancient Greece and medieval Europe most buildings and sculptures were painted; nearly all of the ancient decoration has been lost, but some works from Egypt have preserved their coloring and give us an insight into the importance such an art can assume. The art of painting in China was linked from the 1st cent. AD with the development of the Buddhist faith. Early Christian and then Byzantine artists established iconographic and stylistic prototypes in wall painting and manuscript illumination that remained the basis for Christian art (see iconography).

Highly spiritualized in concept, the medieval painting tradition gave way to a more worldly orientation with the development of Renaissance art. The murals of Giotto became a vehicle for the expression of new and living ideas and sentiments. At the height of the Renaissance a large proportion of the works were decorations of walls and altarpieces, which were necessarily conceived in terms of their part in a larger decorative whole and their appeal for a large public. The greatest masterpieces of Raphael and Michelangelo and of the Florentine masters are generally public works of this character. The same period also saw the rise of the separate easel painting and the first use of oil on canvas. Simultaneously are found the beginnings of genre and other secular themes and the elaboration of portraiture.

Basing their art on the technical contributions of the Renaissance, e.g., the study of perspective and anatomy, the baroque masters added a virtuosity of execution and a style of unparalleled drama. From the age of the rococo, painting tended in the direction of greater intimacy. It is noteworthy, for example, that many of the masterpieces of the 19th cent., and particularly of impressionism, are small easel paintings suitable for the private home. The same period saw the rise of the large public gallery with both temporary and permanent exhibitions, an institution greatly expanded in the 20th cent.

A reawakened interest in mural painting and the contributions of painting to such arts as the motion picture and video have led some to believe that a return to a greater emphasis on the public functions of the art is taking place. Such a view can find support in the notable influence of abstract painting in the fields of industrial and architectural design. This art also continues to enjoy undiminished popularity in the home and gallery. Painting has had a long and glorious world history as an independent art. From Giotto to Picasso and from Ma Yuan to Hokusai, painting has never ceased to

produce great exponents who have expressed not merely the taste but the aspirations, the concepts of space, form, and color, and the philosophy of their respective periods.

#### **Критерии оценивания (оценочное средство - Практическое задание)**

Оценка	Критерии оценивания
превосходно	Уровень понимания содержания текста соответствует поставленной цели и выбранной стратегии; все задания выполнены безошибочно.
отлично	Уровень понимания содержания текста соответствует поставленной цели и выбранной стратегии; при ответе возможно наличие 1-2 незначительных неточностей, не влияющих на общее понимание текста.
очень хорошо	Уровень понимания содержания текста соответствует поставленной цели и выбранной стратегии, однако, отдельные задания выполнены с грамматическими ошибками
хорошо	Уровень понимания содержания текста соответствует поставленной цели и выбранной стратегии, однако, отдельные задания выполнены с лексическими и грамматическими ошибками.
удовлетворительно	Уровень понимания содержания текста в целом соответствует поставленной цели и выбранной стратегии, однако отдельные ключевые фрагменты текста не поняты; отдельные задания выполнены с многочисленными ошибками содержательного и лексико-грамматического характера.
неудовлетворительно	Содержание текста не понято, задания выполнены с грубыми ошибками содержательного и лексико-грамматического характера.
плохо	Задание не выполнено, студент отказался от ответа

#### **5.1.4 Типовые задания (оценочное средство - Творческое задание) для оценки сформированности компетенции УК-4:**

**Make up a list of words you will need to make a guided tour for foreign theatrogoers.**

#### **Критерии оценивания (оценочное средство - Творческое задание)**

Оценка	Критерии оценивания
превосходно	Тема раскрыта полностью, содержание соответствует теме, ответ правильно структурирован, отличается логикой изложения и аргументированностью; использована вся обязательная и дополнительная лексика по теме и грамматические конструкции соответствуют высокому уровню сложности задания.
отлично	Тема раскрыта полностью, содержание соответствует теме, ответ правильно структурирован, отличается логикой изложения и аргументированностью;

Оценка	Критерии оценивания
	использована вся обязательная лексика по теме и грамматические конструкции соответствуют высокому уровню сложности задания, могут присутствовать 1-2 ошибки, в целом не влияющие на результат.
очень хорошо	Тема раскрыта достаточно полно, содержание соответствует теме, ответ правильно структурирован, отличается логикой изложения и аргументированностью; использована обязательная лексика по теме и грамматические конструкции соответствуют сложности задания, однако имеются лексические и/или грамматические ошибки (не более пяти), не влияющие на понимание содержания.
хорошо	Тема раскрыта достаточно полно, содержание соответствует теме, ответ правильно структурирован, отличается логикой изложения и аргументированностью; использована значительная часть лексики по теме и грамматические конструкции соответствуют сложности задания, однако имеется некоторое количество лексических и/или грамматических ошибок, в целом не влияющих на понимание содержания.
удовлетворительно	Тема раскрыта не полностью, содержание в целом соответствует теме, структура сообщения и логика изложения в целом выдержаны, но имеются неточности; лексический запас ограничен, имеются грамматические и лексические ошибки.
неудовлетворительно	Тема не раскрыта, структура сообщения и логика изложения нарушены, лексический запас ограничен, имеются грубые грамматические и лексические ошибки.
плохо	Студент не выполнил задание, отказался от ответа.

## 5.2. Описание шкал оценивания результатов обучения по дисциплине при промежуточной аттестации

### Шкала оценивания сформированности компетенций

Уровень сформированности компетенций (индикатор достижения компетенций)	плохо	неудовлетворительно	удовлетворительно	хорошо	очень хорошо	отлично	превосходно
	не зачтено		зачтено				
<u>Знания</u>	Отсутствие знаний теоретического материала. Невозможность	Уровень знаний ниже минимальных требований. Имели место	Минимально допустимый уровень знаний.	Уровень знаний в объеме, соответствующем	Уровень знаний в объеме, соответствующем	Уровень знаний в объеме, соответствующем	Уровень знаний в объеме, превышающем программу

	оценить полноту знаний вследствие отказа обучающегося от ответа	грубые ошибки	Допущено много негрубых ошибок	программе подготовки . Допущено несколько негрубых ошибок	программе подготовки . Допущено несколько несущественных ошибок	программе подготовки и. Ошибок нет.	подготовки.
<u>Умения</u>	Отсутствие минимальных умений. Невозможность оценить наличие умений вследствие отказа обучающегося от ответа	При решении стандартных задач не продемонстрированы основные умения. Имели место грубые ошибки	Продемонстрированы основные умения. Решены типовые задачи с негрубыми ошибками. Выполнены все задания, но не в полном объеме	Продемонстрированы все основные умения. Решены все основные задачи с негрубыми ошибками. Выполнены все задания в полном объеме, но некоторые с недочетами	Продемонстрированы все основные умения. Решены все основные задачи. Выполнены все задания в полном объеме, но некоторые с недочетами .	Продемонстрированы все основные умения. Решены все основные задачи с отдельными и несущественными недочетами, выполнены все задания в полном объеме	Продемонстрированы все основные умения. Решены все основные задачи. Выполнены все задания, в полном объеме без недочетов
<u>Навыки</u>	Отсутствие базовых навыков. Невозможность оценить наличие навыков вследствие отказа обучающегося от ответа	При решении стандартных задач не продемонстрированы базовые навыки. Имели место грубые ошибки	Имеется минимальный набор навыков для решения стандартных задач с некоторым и недочетами	Продемонстрированы базовые навыки при решении стандартных задач с некоторым и недочетами	Продемонстрированы базовые навыки при решении стандартных задач без ошибок и недочетов	Продемонстрированы навыки при решении нестандартных задач без ошибок и недочетов	Продемонстрирован творческий подход к решению нестандартных задач

### Шкала оценивания при промежуточной аттестации

Оценка		Уровень подготовки
зачтено	<b>превосходно</b>	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «превосходно», продемонстрированы знания, умения, владения по соответствующим компетенциям на уровне выше предусмотренного программой
	<b>отлично</b>	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «отлично».
	<b>очень хорошо</b>	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «очень хорошо»
	<b>хорошо</b>	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «хорошо».
	<b>удовлетворительно</b>	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «удовлетворительно», при этом хотя бы одна компетенция сформирована на уровне «удовлетворительно»
не зачтено	<b>неудовлетворительно</b>	Хотя бы одна компетенция сформирована на уровне «неудовлетворительно».

	<b>плохо</b>	Хотя бы одна компетенция сформирована на уровне «плохо»
--	--------------	---

### **5.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения на промежуточной аттестации с указанием критериев их оценивания:**

#### **5.3.1 Типовые задания (оценочное средство - Контрольные вопросы) для оценки сформированности компетенции УК-4**

1. Особенности формального и неформального общения в устной и письменной речи.
2. Структура и стиль оформления делового письма.
3. Особенности языка и правила оформления электронного делового письма.
4. Виды деловых писем: письмо-просьба /извинение/подтверждение/сопровождение/приглашение и др.
5. Общение при приеме на работу.
6. Устройство на работу: резюме и письмо-просьба о приёме на работу
7. Язык телефонного общения (установление контактов, запрос информации, назначение встреч и др.).

#### **5.3.2 Типовые задания (оценочное средство - Контрольные вопросы) для оценки сформированности компетенции ПК-3**

1. Какие существуют формы языкового посредничества?
2. Когда появляется потребность в переводе?
3. Как возможности перевода зависят от словарного состава исходного языка и языка перевода?
4. Что нужно знать об употреблении предлогов в текстах с экономической тематикой?
5. Что такое «ложные друзья переводчика»?

#### **Критерии оценивания (оценочное средство - Контрольные вопросы)**

Оценка	Критерии оценивания
зачтено	Тема раскрыта полностью. Ответы содержательно соответствуют поставленным вопросам, логичны, аргументированы и структурированы. Студент свободно оперирует терминологией, корректно отвечает на дополнительные/уточняющие вопросы преподавателя, хорошо аргументируя свой ответ.
не зачтено	Тема не раскрыта полностью. Ответы содержательно не соответствуют поставленным вопросам. Приведенная в них информация представлена с грубыми ошибками. Студент не владеет необходимыми навыками и умениями, не отвечает на дополнительные/уточняющие вопросы преподавателя, или допускает существенные неточности или ошибки.



### **5.3.3 Типовые задания (оценочное средство - Контрольные вопросы) для оценки сформированности компетенции УК-4**

2 семестр

1. Какие современные коммуникационные технологии вы знаете и как они могут быть использованы для академического или профессионального взаимодействия?
2. Какой иностранный язык вы знаете и насколько хорошо вы можете использовать его для профессиональных целей?
3. Приведите примеры ситуаций, когда вы использовали современные коммуникативные технологии для академического взаимодействия.
4. Как вы выбираете наиболее подходящую технологию для конкретной ситуации общения?
5. Опишите процесс подготовки и проведения презентации на иностранном языке с использованием современных коммуникативных технологий.

3 семестр

1. Как вы обеспечиваете конфиденциальность и безопасность информации при использовании современных коммуникационных технологий?
2. Можете ли вы объяснить, как использование современных коммуникативных технологий может улучшить эффективность академического и/или профессионального общения?
3. Расскажите о своем опыте использования социальных медиа для профессионального общения. В каких ситуациях это было полезно и как вы избегали возможных проблем?
4. Приведите пример успешного проекта, в котором вы использовали современные технологии для коммуникации с международными партнерами или коллегами.
5. Какие трудности вы сталкивались при использовании иностранных языков для профессиональной коммуникации и как вы их преодолели?

### **5.3.4 Типовые задания (оценочное средство - Контрольные вопросы) для оценки сформированности компетенции ПК-3**

2 семестр

1. В чем заключается трудность подыскания соответствия между лексическими элементами разных языков?
2. Каковы задачи перевода в области грамматики?
3. Определение и выбор переводческой стратегии при переводе медиатекстов различных типов.
4. Каковы особенности перевода газетно-информационных материалов?
5. В чем заключаются особенности перевода при наличии в ИЯ и ПЯ грамматически близких явлений, которые различаются своими смысловыми или стилистическими функциями?

3 семестр

1. Способы перевода терминов: транслитерация, транскрибирование, калькирование, генерализация/обобщение, добавление/расширение, конкретизация, описание/экспликация, перестановка.
2. Особенности статьи как объекта перевода.
3. Индивидуальные недостатки авторов статей.
4. Неясные языковые конструкции.
5. С какими трудностями вы сталкивались при использовании иностранных языков для профессиональной коммуникации и как вы их преодолели?

### **Критерии оценивания (оценочное средство - Контрольные вопросы)**

Оценка	Критерии оценивания
превосходно	Тема раскрыта полностью, содержание соответствует теме, ответ правильно структурирован, отличается логикой изложения и аргументированностью; использована вся обязательная и дополнительная терминология. Студент полно и корректно отвечает на дополнительные/уточняющие вопросы.
отлично	Тема раскрыта полностью, содержание соответствует теме, ответ правильно структурирован, отличается логикой изложения и аргументированностью; использована вся обязательная терминология, ответы соответствуют высокому уровню сложности задания, могут присутствовать 1-2 ошибки, в целом не влияющие на результат. Студент полно и корректно отвечает на дополнительные вопросы.
очень хорошо	Тема раскрыта достаточно полно, содержание соответствует теме, ответ правильно структурирован, отличается логикой изложения и аргументированностью; использована вся обязательная терминология. Студент в целом корректно отвечает на дополнительные вопросы с незначительными неточностями.
хорошо	Тема раскрыта достаточно полно, содержание соответствует теме, ответ правильно структурирован, отличается логикой изложения и аргументированностью; использована значительная часть терминологии по теме, ответы соответствуют сложности задания, однако имеется некоторое количество ошибок, в целом не влияющих на понимание содержания. Студент в целом корректно отвечает на дополнительные вопросы.
удовлетворительно	Тема раскрыта не полностью, содержание в целом соответствует теме, структура сообщения и логика изложения в целом выдержаны, но имеются неточности; лексический запас ограничен. Студент не полно отвечает на дополнительные вопросы и/или отвечает с ошибками, не отвечает на дополнительные вопросы.
неудовлетворительно	Тема не раскрыта, структура сообщения и логика изложения нарушены, лексический запас ограничен, имеются грубые ошибки. Студент не отвечает

Оценка	Критерии оценивания
	на дополнительные вопросы и/или отвечает ошибочно.
плохо	Студент не выполнил задание, отказался от ответа.

### **5.3.5 Типовые задания (оценочное средство - Практическое задание) для оценки сформированности компетенции УК-4**

Написание делового письма: Thank You letter.

Написание делового письма: Invitation letter.

Написание делового письма: Motivation letter.

Написание делового письма: Letter of Affirmation.

Написание делового письма: Letter of Excuse

### **5.3.6 Типовые задания (оценочное средство - Практическое задание) для оценки сформированности компетенции ПК-3**

*Выполните реферирование статьи, используя необходимые слова-связки.*

Credit card device used to obtain consumer credit at the time of purchasing an article or service. Credit cards may be issued by a business, such as a department store or an oil company, to make it easier for consumers to buy their products. Alternatively credit cards may be issued by third parties, such as a bank or a financial services company, and used by consumers to purchase goods and services from other companies. There are two types of cards—credit cards and charge cards. Credit cards such as Visa and MasterCard allow the consumer to pay a monthly minimum on their purchases with an interest charge on the unpaid balance. Charge cards, such as American Express, require the consumer to pay for all purchases at the end of the billing period. Consumers may also use bank cards to obtain short-term personal loans (including "cash advances" through automated teller machines). Credit card issuers receive revenue from fees paid by stores that accept their cards and by consumers that use the cards, and from interest charged consumers on unpaid balances.

Diners Club became the first credit card company in 1950, when it issued a card allowing members to charge meals at 27 New York City restaurants. In 1958, Bank of America issued the BankAmericard (now Visa), the first bank credit card. In 1965, only 5 million cards were in circulation; by 1996, U.S. consumers had nearly 1.4 billion cards, which they used to charge \$991 billion in goods annually. The growth of credit cards has had an enormous impact on the economy—changing buying habits by making it much easier for consumers to finance purchases and by lowering savings rates (because consumers do not need to save money for larger purchases). Oil companies, car makers, and retailers have also used the cards to market their goods and services, using credit as a way of encouraging consumers to buy. Concern has been voiced over widespread distribution of bank credit cards to consumers who may not be able to pay their bills; costly losses and theft of cards; inaccurate (and damaging) credit records; high interest rates on unpaid balances; and excessive encouragement of consumer debt that has cut savings in the United States.

Technology advances have facilitated the use of credit cards. Merchants are now connected to banks by modem, so purchases are approved rapidly; on-line shopping on the Internet is possible with credit card payment. Credit card companies are also experimenting with smart cards that would act like a small computer, storing account and other information necessary for its use. An alternative to credit cards is the debit card, which is used to deduct the price of goods and service directly from customers' bank balances.

### Критерии оценивания (оценочное средство - Практическое задание)

Оценка	Критерии оценивания
зачтено	Тема раскрыта полностью. Ответы содержательно соответствуют поставленным вопросам, логичны, аргументированы и структурированы. Студент свободно оперирует терминологией, корректно отвечает на дополнительные/уточняющие вопросы преподавателя, хорошо аргументируя свой ответ.
не зачтено	Тема не раскрыта полностью. Ответы содержательно не соответствуют поставленным вопросам. Приведенная в них информация представлена с грубыми ошибками. Студент не владеет необходимыми навыками и умениями, не отвечает на дополнительные/уточняющие вопросы преподавателя, или допускает существенные неточности или ошибки.

### 5.3.7 Типовые задания (оценочное средство - Практическое задание) для оценки сформированности компетенции УК-4

2 семестр

Представьте развернутое устное диалогическое высказывание на указанную тему *A formal telephone call: asking for information*

3 семестр

**Устная подготовленная презентация своей научной работы (выпускной квалификационной работы магистра)**

### 5.3.8 Типовые задания (оценочное средство - Практическое задание) для оценки сформированности компетенции ПК-3

2 семестр

- 1. Listen to the text and translate it into English. Pay attention to the number of tourists; cities the visitors come from; cities they visit:**

Туристический поток в Нижегородскую область за 7 месяцев 2022 года вырос на 16%, сообщил заместитель губернатора Нижегородской области Егор Поляков в своем Telegram-канале.

«Продолжается устойчивый рост туристического потока в Нижегородскую область. За 7 месяцев 2022 года Нижегородскую область посетили 4,6 млн

туристов и экскурсантов – это на 16% больше, чем за аналогичный период прошлого года», написал замгубернатора.

Он добавил, что 99% туристического потока – россияне. Самые частые гости Нижнего Новгорода - жители Москвы и Санкт-Петербурга. При этом туристы посещают не только Нижний Новгород, но и Городец, Арзамас, Дивеево, Выксу.

«Облик региона каждый год меняется, проводится благоустройство туристических центров, открываются новые туристические маршруты. А благодаря масштабным событиям наша область становится всё более узнаваемой», - поделился Егоров.

3 семестр

1. **Translate an interview with Siegfried Wolf, Chairman of GAZ BoD and Russian Machines Corporation BoD, about the current market situation, the relations with Turkish suppliers and the prospects of electric transport in Russia:**

**В начале сентября «Русские машины» и «Группа ГАЗ» подписали меморандум о взаимопонимании с японским концерном Isuzu Motors, предусматривающий совместную разработку и производство автомобильной техники с компонентной базой Isuzu для продаж в России и за рубежом.**

**В какой стадии находится этот проект?**

Pursuant to the signed memorandum, we are planning to equip GAZelle vehicles with Isuzu engines one of which is being tested at GAZ now. In addition, GAZ is considering using different engines from other engine producers. It would be too early now to disclose any information about our potential partners.

**В марте General Motors объявил о выводе с российского рынка до декабря 2015 года своего бренда Opel, а также свертывания производства на своем заводе в Санкт-Петербурге и контрактной сборки на мощностях «Группы ГАЗ» в Нижнем Новгороде. С кем сейчас ведете переговоры?**

The facilities, the existing infrastructure, and the people resources of GAZ provide an excellent opportunity for any manufacturer who would like to enter the Russian market.

We continue our negotiations with major OEM's<sup>1</sup>. We are in talks with Chinese, Korean and European companies. Now everybody is keeping a little quiet waiting for the further development of the situation with sanctions.

**Что касается Турции, почувствовали ли уже действие санкций на себе?**

We have a joint Russian-Turkish project. This is assembly of GAZelle vehicles in Turkey from the knock-down kits<sup>2</sup> supplied by GAZ Group. For now, we would not

like to give any comment on the current situation with the sanctions against Turkey. Let's wait a little till the situation develops further. Everybody in all industries, and not in the automotive sector only, are now sitting on the fence. Everybody is trying to understand how long this will go on.

### Критерии оценивания (оценочное средство - Практическое задание)

Оценка	Критерии оценивания
превосходно	Хорошо изучил как основную, так и дополнительную литературу. Последовательно и логично излагает материал. Обосновывает свои суждения. Полно и корректно отвечает на дополнительные/уточняющие вопросы. Дает правильные определения понятий. Корректно использует терминологию. Приводит необходимые примеры как из учебных пособий/лекций, так и свои собственные. Языковые и речевые ошибки отсутствуют.
отлично	Хорошо изучил как основную, так и дополнительную литературу. Последовательно и логично излагает материал. В целом полно и корректно отвечает на дополнительные/уточняющие вопросы. Дает правильные определения понятий. Корректно использует терминологию. Приводит необходимые примеры как из учебных пособий/лекций, так и свои собственные. Выявлены лишь несущественные ошибки при ответе на дополнительные/уточняющие вопросы. Допущены незначительные языковые и речевые ошибки, которые были самостоятельно исправлены.
очень хорошо	Изучил как основную, так и частично дополнительную литературу на достаточном уровне. Последовательно и логично излагает материал. Полно и корректно отвечает на дополнительные/уточняющие вопросы. Дает правильные определения большинства понятий. Приводит необходимые примеры из учебных пособий/лекций, но затрудняется с образованием собственных. Допустил ряд заметных ошибок при ответе на дополнительные/уточняющие вопросы. Допущены незначительные языковые и речевые ошибки, которые были самостоятельно исправлены.
хорошо	Изучил основную литературу. Последовательно и логично излагает материал. В целом корректно отвечает на дополнительные вопросы/уточняющие вопросы. Испытывает некоторые трудности с определением понятий. Приводит необходимые примеры из учебных пособий/лекций, но затрудняется с образованием собственных. Выявлен ряд значительных ошибок при ответе на дополнительные/уточняющие вопросы. Допущены немногочисленные значительные языковые и речевые ошибки, которые были самостоятельно исправлены.
удовлетворительно	Изучил только основной материал, не знает значимых деталей. Допускает неточности в ответе, недостаточно корректно использует термины. Нарушены последовательность и логичность изложения материала. Возникали значительные затруднения и ошибки в ответе на дополнительные/уточняющие вопросы, в определении понятий. Допущены значительные языковые и речевые ошибки, затруднения с их исправлением.

Оценка	Критерии оценивания
неудовлетворительно	Обнаружены существенные пробелы в знании основного материала, терминологического аппарата. При изложении материала нарушены логичность и последовательность. В ответах на дополнительные/уточняющие вопросы допускает существенные ошибки и неточности. Затрудняется с приведением примеров. Допущены многочисленные языковые и речевые ошибки, затрудняющие понимание высказывания.
плохо	Не знает базовый материал и терминологию. Не может дать ответ на дополнительные/ уточняющие вопросы.

## 6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

Основная литература:

1. Нелюбин Л. Л. Введение в технику перевода / Нелюбин Л. Л. - 6-е изд. - Москва : ФЛИНТА, 2018. - 216 с. - Библиогр.: доступна в карточке книги, на сайте ЭБС Лань. - Книга из коллекции ФЛИНТА - Языкознание и литературоведение. - ISBN 978-5-9765-0788-3., <https://e-lib.unn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=FindDocs&ids=779262&idb=0>.
2. Английский язык для академических целей. English for Academic Purposes : учебное пособие / Т. А. Барановская, А. В. Захарова, Т. Б. Поспелова, Ю. А. Суворова ; под редакцией Т. А. Барановской. - 2-е изд. ; пер. и доп. - Москва : Юрайт, 2022. - 220 с. - (Высшее образование). - URL: <https://urait.ru/bcode/489787> (дата обращения: 14.08.2022). - ISBN 978-5-534-13839-9 : 929.00. - Текст : электронный // ЭБС "Юрайт"., <https://e-lib.unn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=FindDocs&ids=817676&idb=0>.

Дополнительная литература:

1. Сдобников В.В. Теория перевода. Коммуникативно-функциональный подход : учебник / Сдобников В.В.; Калинин К.Е.; Петрова О.В. - Москва : ВКН, 2019. - 512 с. - ISBN 978-5-907086-29-6., <https://e-lib.unn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=FindDocs&ids=870098&idb=0>.
2. Английский язык: тренажер по грамматике для делового общения = English Grammar in Business Communication: уровень B1 : учебное пособие. Ч. 1. Английский язык: тренажер по грамматике для делового общения = English Grammar in Business Communication: уровень B1. В 2 ч. Ч. 1 / Малахова В. Л., Габеев А. А., Колегова О. Ю., Паршутин Г. А., Авилова М. С. - Москва : МГИМО, 2018. - 153 с. - Утверждено редакционно-издательским советом МГИМО МИД России в качестве учебного пособия. - Книга из коллекции МГИМО - Языкознание и литературоведение. - ISBN 978-5-9228-1958-9., <https://e-lib.unn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=FindDocs&ids=831463&idb=0>.

Программное обеспечение и Интернет-ресурсы (в соответствии с содержанием дисциплины):

Программное обеспечение:

MS Microsoft Office Word 2007

MS Microsoft Office PowerPoint 2007

Интернет-ресурсы

<http://www.businessenglishonline.net/>

[examenglish.com](http://examenglish.com)

[www.britishcouncil.ru/](http://www.britishcouncil.ru/)

<https://breakingnewsenglish.com/>

## **7. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)**

Учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных образовательной программой, оснащены мультимедийным оборудованием (проектор, экран), техническими средствами обучения, компьютерами.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечены доступом в электронную информационно-образовательную среду.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 - Лингвистика.

Автор(ы): Ермакова Юлия Игоревна.

Заведующий кафедрой: Воскресенская Наталья Александровна, кандидат филологических наук.

Программа одобрена на заседании методической комиссии от 12.01.2024, протокол № 12.